文匯報
WEN WEI PO
www.wenweipo.com
政府指定刊登有關法律廣告之刊物
獲特許可在全國各地發行
2011年9月29日 星期四
辛卯年九月初三 十二寒露
烏雲密布 狂風驟雨
氣溫：24-27℃ 濕度：80-95%
港字第22495 今日出紙6疊14張半 售6元

唐英年請辭 靜思選特首

盼改善民生促和諧 按基本法推民主

香港文匯報訊（記者 鄭治祖）明年新一任香港特區行政長官選舉的形勢進一步明朗化。一直盛傳會辭職參與新一屆特首選舉的政務司司長唐英年，終正式向特首曾蔭權辭職並即時休假，待中央批准免除他的職務為止。唐英年表示，有不少朋友和香港市民鼓勵他參選特首，這是他有生以來所面對最莊嚴和艱巨的挑戰，「我需要時間和空間去靜心思考」，包括如何改善民生、促進社會和諧及按《基本法》推動民主發展等，再作是否參選特首的決定。（相關新聞見A2）

特首曾蔭權發表聲明指，尊重唐英年的個人意向，並已向中央人民政府建議免除他的司長職務，及提名接任政務司司長的人選（見另稿）。

特區政府新聞處於昨晨10時發出消息，指唐英年於中午12時在中環下亞厘畢道中區政府合署新翼一樓會議廳「向新聞界發表聲明」，而在發表聲明後「不擬回答提問」，大批傳媒隨即趕到現場。

9年問責官員經驗難得

唐英年在政府總部以中、英語宣讀其辭職聲明，表示自己已於昨晨向行政長官提出辭去政務司司長職務，並即日起休假，等待中央政府的批覆。

他首先回顧了過去9年的問責官員生涯，形容自己在這9年裡，有機會親身經歷施政的各種挑戰，不斷學習，對政府的運作有比較全面的認識，也深深體會到，如何可以實事求是地，在社會的不同訴求之間，盡量求取適當的平衡，「這些都是從政者極為難得的經驗」。

堅信攜手同步可創未來

他續說，經過公職生涯的磨練，他對香港的感情和服務市民的信念更加堅定。香港要維護獨特的優勢，要保持卓越的地位，一定會面對很多挑戰，但「我堅信，只要我們萬眾一心，必能跨越一切困難；只要我們攜手同步，就一定可以創出我們的未來」。

唐英年並未直接指出自己辭職是否意味自己將宣布參選特首，但表示最近有不少朋友和市民鼓勵他參選下屆行政長官，「我深知，這是我有生以來所面對最莊嚴和艱巨的決定。因此，我需要時間和空間去靜心思考」，故決定辭去政務司司長職務，以便集中精神，作出決定。「我深知前面要作出的決定，並不單單關乎我個人的未來，我衷心希望我的決定對香港有利。」

與各界多討論廣納意見

唐英年強調，「我要認真思考，如果參選行政長官，可以如何回應市民的期望和要求」，而要認真思考和探究的，包括香港社會3大重要課題：如何在致力推動經濟發展的同時，改善民生，更可以令到弱勢社群切實地感受到經濟發展帶給他們的溫暖；如何在多元的社會中做到包容共濟，彰顯公平正義，促進社會和諧；如何能夠與時並進，按照《基本法》所確立的目標推動民主發展，同時要確保香港實行良好的管治。

「一個人的力量是有限的。」唐英年表示，他在未來一段時間會和各界朋友、不同背景人士的市民作多方的討論，盡量了解他們的心聲和訴求，多吸納大家的意見，「我會以務實態度，認真思考，盡快作出決定」，「我也深知前面要作的決定，並不是單單關乎我個人的未來。我衷心希望我的決定對香港有利。」

在宣讀約8分鐘的聲明後，唐英年未有回應記者提問就離開會議廳，隨後並離開政府總部。他在離開時向在場記者打招呼道：「辛苦了！」有記者趁機問他是日顯得充滿信心，唐英年邊走邊笑說：「我經常都是這樣笑笑口的。」其後，他未有乘坐掛「CS」車牌的政務司司長座駕，改為同屬政務司司長座駕的「AM 1」離開。

■唐英年宣布辭職，思考是否出戰下屆特首。

發電郵知會高級公務員

香港文匯報訊（記者鄭治祖）唐英年在向行政長官辭職後，即時發電郵給高級公務員，知會他們自己的辭職決定。他在電郵中讚揚公務員服務社區的熱情，為香港的成功作出了重要的貢獻，並感謝公務員團隊在自己任內給予的很大幫助，更表示：「我期待未來再與你們（公務員）合作。」

唐英年在致高級公務員的電郵中表示，未有解釋自己辭職的原因，但表示在高級公務員的帶領下，特區政府的公務員團隊一定會繼續用他們的專業精神服務社區，相信香港市民會繼續為有這樣廉潔、高效的公務員團隊而感到自豪。他又指，自己很高興有機會與這樣好的公務員團隊合作，並期待未來再有機會與他們一起工作。

棄商從政 任問責官員

祖籍江蘇無錫的唐英年現年59歲，家族以紡織業起家。儘管身為龐大家族的繼承人，他並沒有人稱「富二代」的驕氣，自美國留學返港後即在家族公司由基層做起，後更棄商從政，是香港工業界從政的成功故事。

唐英年的祖父唐君遠曾任上海市政協副主席，被形容為「愛國資本家」，其父親唐翔千是上海及香港紡織界的成功人士，曾任全國政協常委。

1991年，身為香港傑出工業家的唐英年，獲港英政府委任為立法局議員，並於1995年接受選舉洗禮，角逐當時的立法會「新九組」，順利當選，任立法局進出口功能組別議員。回歸時，他再獲選為臨時立法會議員，並獲委任為行政會議成員。

臨危受命接任財爺

由1995至2001年間，他並出任香港工業總會主席，及曾任香港總商會理事會委員，又參與多個政府委員會及公共機構的工作，包括香港貿易發展局、城市規劃委員會、大學教育資助委員會及香港城市大學校董會。

2002年，時任特首的董建華在連任後，改組政府架構，引入問責制，唐英年亦棄商從政，出任工商及科技局局長，加入「董班子」。2003年，時任財政司司長梁錦松因被指「偷步買車」而辭職，唐英年臨危受命，接任財政司司長職位。至2007年7月，特首曾蔭權連任後，唐英年再度獲晉升，出任為政務司司長，並於2000年獲頒金紫荊星章，2009年獲頒大紫荊勳章。

唐英年已婚，妻子郭妤淺，育有一子三女。 ■香港文匯報記者 鄭治祖

特首：尊重唐決定 讚表現卓越

香港文匯報訊（記者 鄭治祖）就唐英年辭職，特區行政長官曾蔭權（見圖）發表聲明，形容唐英年是次請辭，「對我和我的主要官員團隊而言，是一個重大的損失」，但他強調，會尊重唐英年的個人意向，並已經根據《基本法》第48條第5款向中央人民政府建議免除對方的司長職務。

曾蔭權昨日在唐英年宣布辭職後發表聲明指，唐英年昨晨向他表示，近日有許多人鼓勵他考慮參與下一任行政長官選舉，他需要更多的時間和空間去認真思考及聆聽社會意見，故希望辭去政務司司長的繁重職責。

讚建樹良多 合作應對挑戰

他讚揚唐英年政務經驗豐富，曾在多個重要公職服務香港，指對方於1997年晉身行政會議，並由2002年起，歷任特區政府工商及科技局局長、財政司司長及政務司司長等重要職位，「過去20年，我和他在不同位置緊密合作，期間香港經歷了不少考驗」，在推動香港社會、文化、政治和經濟、金融等多方面的發展，建樹良多：「唐司長帶領主要官員，協助我應對社會民生不同範疇的挑戰，表現卓越。」

曾蔭權坦言，唐英年是次請辭，「對我和我的主要官員團隊而言是一個重大的損失」，但「我理解他需要就如何在下一個階段能夠更好地服務大眾好好思量」，又說：「我衷心感謝他長久以來盡心盡力服務社會，並祝願他今後事事順心、順利。」

孫公署任政務司司長

香港文匯報訊（記者 鄭治祖）唐英年正式辭職並開始離職前休假，待中央政府批准免除他的職務。特區行政長官曾蔭權表示，在唐英年休假期間，教育局局長孫明揚會署任政務司司長，而他已向中央政府提名了接任政務司司長的人選。

香港高級公務員協會主席蘇平治相信，唐英年辭職不會影響今屆特區政府的問責團隊及公務員架構的運作，因本屆政府只剩下9個月，相信當局不會有新的重大政策出台，接任人只要熟悉公務員運作，繼續完成政務司司長餘下工作，就不會有問題。

蘇平治續說，唐英年具有政府工作經驗，比較佔優，但協會未有傾向支持哪位候選人，又相信公務員及市民都希望看到下屆政府能有改變，及提出解決社會問題的方法。

香港華員會亦指，唐英年辭職不會影響公務員隊伍的運作，指目前政府的出缺替補制度行之有效，又稱有志之士出來參選特首，是值得鼓勵的。

特首已向中央提繼任人選

就特首表明，政務司司長一職不會由孫明揚「署任到底」，他已向中央政府提交繼任人選，前公務員事務局局長、香港城市大學公共及社會行政學系客座教授王永平認為，在今屆政府的班子中，有接任政務司司長的合適人選，又不認為是次的新人選，是為新一屆政府的政務司司長「試工」。

督印及承印：香港文匯報有限公司 地址：香港仔田灣海旁道7號興偉中心2-4樓 電話：28738288 傳真：28730657 採訪部：28738260 傳真：28731451 廣告部：28739888 傳真：28730009